

COUNCIL OF EUROPE CONSEIL DE L'EUROPE

European Language Portfolio

Portfolio européen des langues



MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA

Portfolio europeo de las lenguas
Portfolio europeu de les llengües
European Language Portfolio
Hizkuntzen Portfolio Europarra
Portfolio européen des langues
Portfolio europeo das linguas
Portfolio europeu de les llengües
(12 a 18 anys)





MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA
SECRETARÍA GENERAL DE EDUCACIÓN
Subdirección General de Programas Europeos

Edita:
© SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA
Subdirección General de Información y Publicaciones

N.I.P.O.: 176-04-130-1
Dep. Legal: M-15.713-2004

Imprime: OMAGRAF, S.L.
Madrid



Portfolio europeu de les llengües

Aquest *Portfolio europeu de les llengües* té el propòsit d'ajudar-nos a aprendre més i millor qualsevol idioma i d'ajudar-nos a entendre i valorar la diversitat lingüística i cultural que tenim a Europa.

El *Portfolio europeu de les llengües* és un projecte del Consell d'Europa per a tots els estats membres (més de quaranta). Molts estudiants de secundària d'altres països utilitzen, tal com fas tu, un portfolio semblant a aquest.

Algunes de les coses que podràs fer amb aquest quadern són:


- saber el nivell que tens en cada idioma, segons una escala internacional;
- determinar els teus objectius d'aprenentatge i anotar els progressos que fas;
- prendre consciència de la teva manera d'aprendre i augmentar-la;
- conèixer millor i respectar les diferències lingüístiques i culturals que hi ha entre tu i els teus companys o entre diferents grups de persones.

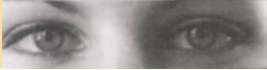
En definitiva, podràs arribar a ser un alumne més autònom, actiu i respectuós, amb més capacitat per aprendre pel teu compte.

Aquest Portfolio consta de tres seccions:

- El *Passaport de llengües*, amb un format i unes escales homologades internacionalment. Et permetrà demostrar a l'estranger les llengües que parles, el nivell que tens de cada una, els certificats i títols que has obtingut o les experiències interculturals que has viscut.
- La *Biografia lingüística*, amb material i fitxes. Et permetrà anotar totes les experiències d'aprenentatge lingüístic i intercultural que hagis tingut al llarg de la teva vida, i a més t'ajudarà a analitzar-les i valorar-les.
- El *Dossier*, amb dues bosses de plàstic. Hi podràs guardar exemples dels teus treballs escrits i enregistraments orals.

El *Portfolio europeu de les llengües* inclou totes les llengües que coneguis i que aprenguis, dins de l'institut o a fora. Durant els teus estudis de secundària, l'utilitzaràs en diferents classes i cursos amb diversos professors i tutors.





Guia de l'aprenent

Portfolio Europeu de les llengües, 12-18 anys

Aquesta guia t'ajudarà a utilitzar el Portfolio Europeu de les llengües. Hi trobaràs les instruccions bàsiques i algunes recomanacions per completar i aprofitar els diferents materials que s'inclouen, sense l'ajuda del teu professor o altres persones.

Pots utilitzar aquesta guia quan:

- Habis de mostrar a altres persones el que ets capaç de fer en cada llengua,
- Habis de reflexionar sobre els aprenentatges que has realitzat o que tens intenció de realitzar,
- Vulguis guardar els materials que has produït (escrits, enregistraments...)

Els dos primers apartats d'aquesta guia presenten i descriuen el Portfolio, completant la informació aportada en la resta del document. A l'apartat *Com s'utilitza?* trobaràs orientacions generals per treballar-lo de manera eficaç. Llegeix tots aquests apartats atentament.

Els tres apartats finals expliquen i exemplifiquen les instruccions precises per treballar amb cada una de les tres seccions del Portfolio. Llegeix-les a mesura que habis d'utilitzar cada secció.





1. Què és el Portfolio?


El *Portfolio Europeu de les Llengües* és un projecte del Consell d'Europa que té l'objectiu de promoure la identitat cultural europea i el desenvolupament de l'entesa mútua entre els pobles de diferents llengües i cultures. També es proposa fomentar l'aprenentatge autònom d'idiomes i les experiències interculturals.

El Consell d'Europa és una organització intergovernamental amb seu permanent a Estrasburg (França), amb més de quaranta estats membres. La seva primera missió és reforçar la unitat del continent, garantir la dignitat dels ciutadans europeus i fomentar el respecte vers els valors fonamentals de la democràcia, els drets humans i l'estat de dret.

A Espanya, el Ministerio de Educación y Ciencia (MEC) impulsa aquest projecte decididament, en col·laboració amb les administracions educatives de les comunitats autònomes. A més d'aspirar a assolir aquests objectius a nivell europeu, es proposa millorar el coneixement i la comprensió entre les diferents llengües i cultures de l'estat.

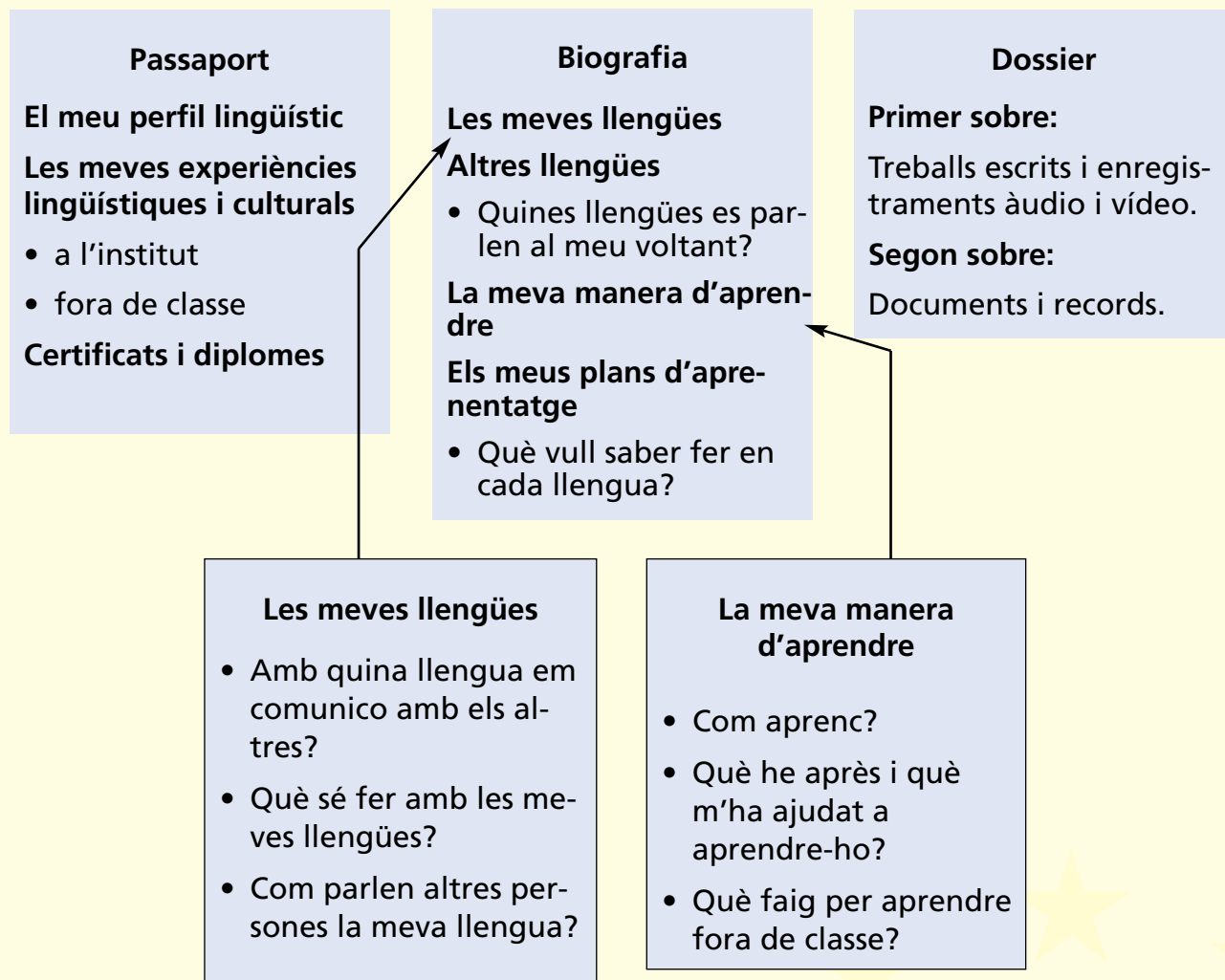
Aquesta versió del Portfolio està pensada per a estudiants d'ensenyament secundari, amb edats compreses entre 12 i 16 o 18 anys. També hi ha versions per a altres nivells i edats: infantil, primària i adults. Si a primària ja vas treballar amb el Portfolio, veuràs que aquest és una continuació d'aquell. Quan arribis al batxillerat o a la universitat també podràs utilitzar el Portfolio d'adults.

Tothom pot tenir un Portfolio al llarg de la seva vida, perquè mai deixem d'aprendre llengües: contínuament aprenem paraules i expressions noves de la nostra llengua, comencem a aprendre altres idiomes, viatgem a llocs diferents on es parlen altres llengües, ens interessem per temes nous que tenen un altre llenguatge, etc. Per això, l'objectiu d'aquest Portfolio és ajudar-nos a ser millors aprenents d'altres llengües i cultures, perquè puguem aprendre d'una manera més eficaç, conscient i satisfactòria.



2. Quines seccions i materials inclou?

El Portfolio consta de tres seccions: el *Passaport de llengües*, la *Biografia lingüística* i el *Dossier*. Cada secció conté materials diversos, com mostra el gràfic:



Al *Dossier* has de guardar exemples de les produccions orals (que pots conservar enregistrades) i escrites que has realitzat en cada idioma. Aquests documents et serviran per reflexionar sobre els aprenentatges que has realitzat al llarg de la teva vida; a la *Biografia* hi trobaràs activitats que t'ajudaran en aquesta reflexió; aquest apartat és el més extens i el que té una funció més formativa. Finalment, en el *Passaport* pots anotar el resultat de les teves reflexions perquè altres persones puguin saber quins són els teus coneixements i les teves destreses lingüístiques i interculturals.

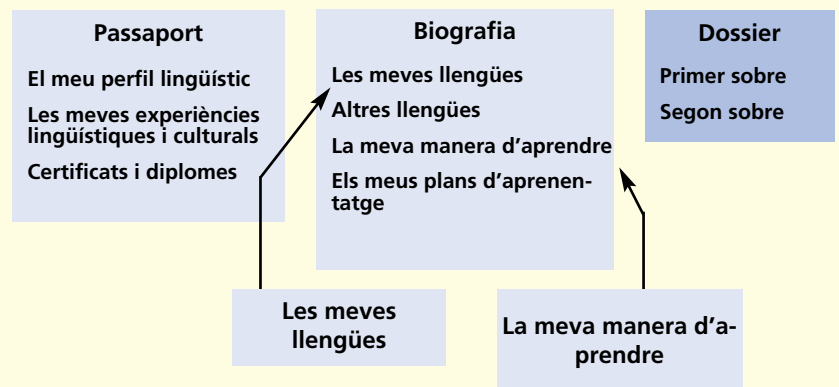


3. Com s'utilitza?

Aquí tens algunes recomanacions per treballar amb aquest Port-folio:

- No es tracta d'un llibre de text ni d'un quadern d'exercicis, que hagi de complimentar de manera obligatòria, que hagi d'acabar o que tingui unes respostes correctes o predeterminades. És una eina per millorar els teus coneixements i capacitats per a l'aprenentatge de llengües, que pots utilitzar de tant en tant.
- Pots utilitzar-lo en diferents classes de llengua i en diferents centres educatius (a l'institut, en una acadèmia d'idiomes, en un intercanvi a l'estranger) o fora de l'aula i del centre, pel teu compte.
- Anota-hi totes les teves experiències d'aprenentatge lingüístic i cultural rellevants: les llengües que parlis, entenguis, llegeixis o escriguis; les que hagi après a classe o al carrer; les experiències de contacte amb altres cultures que hagi tingut (viatges, intercanvis, contactes més o menys continus amb estrangers, etc.).
- L'utilitzaràs al llarg de diversos anys, per tant és convenient que cada cert temps repeteixis el treball amb algun dels materials, per tal de comprovar el progrés que has fet en cada idioma. Per això, fotocopia els fulls de treball i emplena'ls tantes vegades com vulguis. No oblidis posar la data a cada full.

4. Com treballa amb el *Dossier*?



Molts arquitectes, decoradors, pintors, models i altres professionals sovint tenen un *dossier* o una *carpeta* en què guarden fotografies, dibuixos, certificats i altres documents relatius al seus millors treballs; aquest dossier serveix per mostrar als possibles clients i empresaris les característiques i qualitats de la seva obra. Així, aquest *dossier* et pot servir per descobrir quines són les teves millors produccions lingüístiques i les característiques que tenen.

Utilitza el *Dossier* per a:

1. ordenar i guardar els teus escrits, enregistraments orals i records d'aprenentatge de llengües diferents;
2. valorar les característiques (qualitat, nivell, etc.) de cada document i comparar-lo amb el d'altres anteriors.

Segueix aquestes instruccions:

1. Cerca i recull tots els documents d'aprenentatge que consideris interessants.
2. Classifica aquests documents en dos grups:

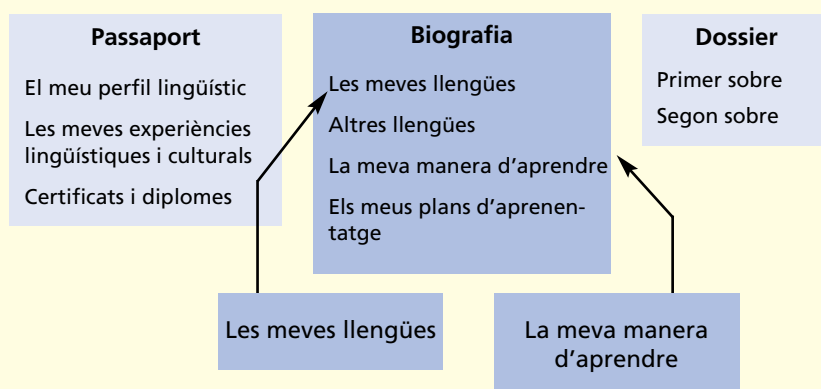
Grup 1. Produccions lingüístiques més rellevants per a tu: escrits (redaccions, cartes, correus electrònics, notes, exercicis) o orals (enregistraments de xerrades breus, converses, etc.).

Grup 2. Documents (certificats, programes de viatge) i records (postals, entrades de museu i altres centres culturals, bitllets de tren, prospectes, etc.).

3. Ordena els documents de cada grup i completa les graelles de *l'Índex de treballs i documents* (pàg. 55). És molt important que emplenis la columna *Per què l'he triat?*

Un Dossier complet t'ajudarà a respondre la resta de seccions del Portfolio. Revisa els documents del Dossier cada cert temps.

5. Com treballa amb la *Biografia lingüística*?



Moltes persones escriuen la biografia de la seva vida per recordar i documentar les experiències que han viscut i per poder-hi reflexionar després. D'una manera semblant, aquesta *Biografia lingüística* et permetrà recordar les teves millors experiències d'aprenentatge lingüístic i cultural, a més d'analitzar el que has après i com ho has après.

Utilitza la *Biografia* per a:

- descobrir el que saps fer en cada llengua i els teus plans sobre el que t'agradaria aprendre,
- conèixer millor la teua manera d'aprendre llengües,
- descobrir i valorar les llengües que es parlen al teu voltant.

Les meves llengües

En aquest apartat reflexionaràs sobre les llengües que utilitzes:

En quines llengües em comunico amb el altres? En la taula de la pàg. 5 podràs identificar quines són les teves llengües, les que utilitzes habitualment o les que aprens (no incloguis les llengües de les quals no sàpigues un mínim de 50 paraules).

Què sé fer amb les meves llengües? En les 5 taules (pàg. 7-15) podràs identificar les capacitats que tens amb les teves llengües. Fixa't en aquest exemple:

Llegir		15-10-03	24-11-04		
A1	Comprend noms i paraules corrents i frases molt senzilles que trobo en textos del meu entorn (per exemple, rètols, cartells, horaris i anuncis per paraules).	Ct A	G	Ct A	G
A2	Comprend textos molt breus i senzills, com ara fullets, menús, catàlegs o cartes personals breus; sé buscar-hi la informació que m'interessa i que és previsible de trobar.	Ct	G	Ct A	G
B1	Comprend la informació principal de textos escrits molt freqüents i quotidians (notícies i anuncis de la premsa, cartes personals, instruccions d'ús); en aquests textos entenc la descripció d'esdeveniments i l'expressió de sentiments personals.	Ct	G	Ct	G
B2	Puc llegir articles de la premsa sobre temes i problemes actuals en què es recullen diversos punts de vista; també puc llegir llibres de literatura contemporània.	Ct	G	Ct	G

Les diferents lletres serveixen per identificar l'idioma en què pots fer el que està descrit a cada casella (Ct = Castellà; A = anglès; G = gallec). Abans de respondre llegeix les caselles amb atenció i, si és necessari, comprova si en la vida real ets capaç de fer allò que es descriu. Anota la data a la part superior de la columna.

Amb aquestes 5 taules podràs saber quines són les teves capacitats en totes les teves llengües. Els codis A1-C2 indiquen els diferents nivells estàndard de coneixement d'un idioma establerts pel Consell d'Europa. També pots comparar les teves capacitats en diferents idiomes i les teves destreses entre si.

Què sé fer amb les llengües del meu entorn? (pàg. 27-36) i *Què sé fer amb les llengües estrangeres?* (pàg. 17-25) Aquests dos grups de 5 taules són més específics que els anteriors i podràs concretar més. Utilitza les taules de llengües del meu entorn per als idiomes que s'utilitzin al teu voltant (a casa, a l'institut, al carrer) i les de *llengües estrangeres* per als que no s'utilitzin al teu voltant. Fixa't en aquest exemple:

<i>Italià</i> Conversar:		3-7-01	23-7-01		
A1	Sóc capaç de comunicar-me amb els meus companys i amb el professor mitjançant diàlegs breus, seguint els models de les lliçons sempre que tractin de temes quotidians.	✓	XX		
	Utilitzo les expressions que apareixen a les lliçons i el sentit de les quals he après. Sé saludar, acomiadar-me, preguntar a algú com està, demanar informació, etc.	✓	XX X		

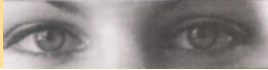
L'autor d'aquesta taula va començar a estudiar italià en un curs d'estiu al juliol: va utilitzar el signe ✓ per marcar el que volia aprendre a fer al principi (3-7-01) i va avaluar al final (23-7-01) amb una creu si ho havia aconseguit (el nombre de X a cada casella indica el grau de valoració positiva).

Utilitza aquestes taules per identificar el que ets capaç de fer en cada idioma o el que t'agradaria aprendre a fer, al llarg del teu procés d'aprenentatge.

Com parlen les meves llengües altres persones? Completa aquesta taula (pàg. 37) per a reflexionar sobre els diferents dialectes, accents i maneres de parlar.

Altres llengües

Quines altres llengües es parlen al meu voltant? Completa aquest full (pàg. 39) per identificar altres llengües que s'utilitzen al teu voltant. Pensa en els teus companys de classe, els veïns, els amics, etc. Què en saps de cada llengua? Busca informació i anota-la en aquest full.



La meva manera d'aprendre

En aquest apartat podràs reflexionar sobre les teves estratègies d'aprenentatge. Una manera d'aprendre millor és esdevenir conscient del propi procés d'aprenentatge. *Com aprenc?* Fixa't en com aprenen altres persones (pàg. 41-43) i anota en cada cas el que tu fas. Intenta ser molt concret. *Què he après i què em va ajudar a aprendre-ho?* Pensa en algunes de les expressions més importants que has après i en la manera o els recursos que vas utilitzar per aprendre-les. Anota-ho en la taula (pàg. 45). Fixa't en aquest exemple:

Què he après?	Què em va ajudar a aprendre-ho? Com ho vaig aprendre?
If I were a... <i>per expressar desitjos o hipòtesi en anglès</i>	<i>Amb la cançó que comença amb If I were a rich man..., crec que del Violinista a la teulada. M'agraden les cançons i amb la música és fàcil recordar la lletra.</i>
Deort chay (quatre tes) <i>en turc, quan vaig anar a Turquia de viatge</i>	<i>Tenia molta sed i vaig buscar les paraules al diccionari. Després va ser fàcil recordar-les perquè les feia servir cada dia.</i>

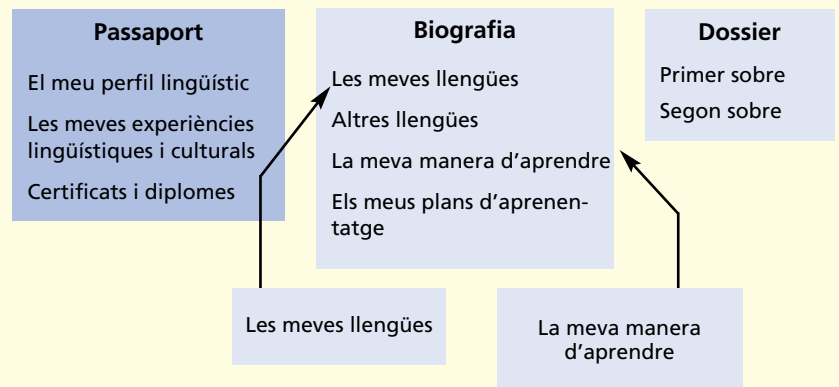
Què faig per a aprendre fora de classe? Utilitza aquest quadre (p. 47) per a explorar el que fas en la vida quotidiana per aprendre idiomes. Marca amb una X el que fas (en la columna *Ho faig*) i el que et proposes fer (en *M'agradaria*).

Els meus plans d'aprenentatge

Què vull saber fer en cada llengua? Aprofita aquest apartat (pàg. 49) per formular els teus plans d'aprenentatge futurs. Decideix quina llengua vols aprendre, què vols poder fer amb aquesta llengua, com l'aprendràs, etc. Consulta els apartats anteriors, *Les Meves Llengües* i *La meva manera d'aprendre*, per trobar els teus objectius i estratègies d'aprenentatge.



6. Com treballa amb el *Passaport de Llengües*?

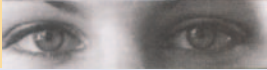


Així com un passaport convencional ens permet sortir a l'estranger i visitar altres països, el *Passaport de Llengües* permet superar les fronteres lingüístiques: permet que persones de qualsevol part d'Europa o del món puguin saber el que ets capaç de fer amb les diferents llengües que coneixes, que puguin saber amb facilitat el nivell que tens en cada una o que puguin valorar les experiències de contacte intercultural que has tingut. Per tal de facilitar aquesta funció informativa, el *Passaport de Llengües* té un format semblant en tots els països de la Unió Europea, amb varietat de dissenys.

Pots utilitzar aquest Passaport de Llengües quan:

- hagi de mostrar a altres persones el que ets capaç de fer en diferents llengües (quan canvis d'institut, de ciutat, de país),
- vulguis mostrar les experiències interculturals que has viscut (viatges, estudis a l'estranger, intercanvis, etc.),
- vulguis anotar i ordenar les dades més rellevants dels certificats i diplomes que tinguis d'aprenentatge de les llengües.

El *Passaport de Llengües* inclou instruccions, algun exemple, i taules d'autoavaluació perquè el puguis emplenar fàcilment. Per emplenar-lo, aprofita el treball que has fet prèviament a la secció *Les meves Llengües* i la llista de certificats que has anotat al *Dossier*.



COUNCIL OF EUROPE CONSEIL DE L'EUROPE

European Language Portfolio

Portfolio européen des langues



MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA

Biografía lingüística

Educació secundària

2





Biografia lingüística

Educació secundària

Aquesta *Biografia* forma part del *Portfolio europeu de les Llengües*, juntament amb el *Passaport de Llengües* i el *Dossier*. Té l'objectiu principal d'ajudar-te a anotar i valorar les diferents experiències d'aprenentatge lingüístic i de contacte intercultural que hagis tingut al llarg de la teva vida.

Entre altres coses, aquesta Biografia et permetrà:

- aprendre a autoavaluar els teus coneixements i les teves habilitats lingüístiques;
- aprendre a identificar les teves necessitats de comunicació i a formular els teus objectius d'aprenentatge;
- augmentar la teva consciència pel que fa a la manera que tens d'aprendre llengües i descobrir altres formes de millorar el teu aprenentatge;
- conèixer millor i respectar les llengües dels teus companys;
- aprendre més sobre les llengües, les cultures i la comunicació de les persones.

En conjunt, aquesta *Biografia* també et permetrà emplenar el *Passaport de Llengües* amb més precisió i coneixement.



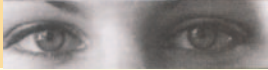
Portfolio Europeu de les Llengües per a l'Educació Secundària:
Model acreditat núm. 52.2003
European Language Portfolio for Secondary Education: accredited model No 52.2003

Concedit a / Awarded to

**MINISTERIO DE EDUCACIÓN
Y CIENCIA**

Aquest model s'ajusta als principis i línies directrius comunes.
COMITÉ D'EDUCACIÓ – COMITÉ DE VALIDACIÓ PEL

*This model conforms to common Principles and Guidelines.
STEERING COMMITTEE FOR EDUCATION-ELP EUROPEAN VALIDATION COMMITTEE*



Les meves llengües

En quines llengües em comunico amb els altres?

Quina llengua?	On la utilitzo? A casa, a l'escola, amb els amics, etc.	Què hi faig? Parlo, llegeixo, escolto música, viatjo, etc.	On l'he après? A casa, a l'escola, viatjant, amb amics, etc.



Què sé fer amb les meves llengües?

Escoltar:

A1	Reconec paraules i expressions corrents i bàsiques (d'informació personal o familiar, del meu entorn), si la gent parla clar i a poc a poc.								
A2	Comprenc paraules i expressions corrents sobre temes generals (informació personal, els amics, el lloc de residència, l'escola, el comerç, el temps lliure).								
B1	Comprenc les idees principals de missatges sobre temes corrents, si es parla amb claredat; comprenc la idea principal de molts programes de ràdio o televisió sobre temes d'actualitat o d'interès personal.								
B2	Comprenc gairebé tot el que sento en discursos i conferències sobre temes coneguts, en els programes de televisió i en les pel·lícules que miro, sempre que no hi hagi accents molt diferents.								
C1	Comprenc conferències i discursos llargs, programes de ràdio i televisió, pel·lícules, tertúlies i debats, sempre que els qui parlin no tinguin un accent marcat ni utilitzin expressions pròpies d'un determinat grup (dialectes, argots dels joves o llenguatge tècnic, etc.).								
C2	Comprenc qualsevol tipus de llenguatge parlat, sense dificultat i encara que es parli de pressa, en converses en directe i en retransmissions de ràdio i televisió, sempre que pugui familiaritzar-me amb l'accent de les persones que hi intervien.								

Què sé fer amb les meves llengües?

Llegir

A1	Comprend noms i paraules corrents i frases molt senzilles que trobo en textos del meu entorn (per exemple, rètols, cartells, horaris i anuncis per paraules).								
A2	Comprend textos molt breus i senzills, com ara fullets, menús, catàlegs o cartes personals breus; sé buscar-hi la informació que m'interessa i que és previsible de trobar.								
B1	Comprend la informació principal de textos escrits molt freqüents i quotidians (notícies i anuncis de la premsa, cartes personals, instruccions d'ús); en aquests textos entenc la descripció d'esdeveniments i l'expressió de sentiments personals.								
B2	Puc llegir articles de la premsa sobre temes i problemes actuals en què es recullen diversos punts de vista; també puc llegir llibres de literatura contemporània.								
C1	Puc llegir textos llargs, literaris o d'assaig, i articles especialitzats sobre temes desconeguts i apreciar-ne els diferents estils amb què estan escrits. També comprend les instruccions tècniques de màquines o d'aparells.								
C2	Comprend amb facilitat qualsevol tipus de llenguatge escrit, en textos d'estructura complexa i de temes abstractes, com ara manuals, articles especialitzats i literatura.								

Què sé fer amb les meves llengües?

Conversar:

A1	Faig preguntes sobre temes comuns i freqüents i hi dono resposta. Ho faig d'una manera senzilla, i necessito que em parlin a poc a poc, que em repeteixin el que han dit o que ho formulin amb unes altres paraules i, de vegades, que m'ajudin a expressar-me.								
A2	Participo en converses senzilles i directes sobre temes corrents, encara que de vegades em costa comprendre el que em diuen i seguir la conversa si no m'ajuden a dir el que vull dir.								
B1	Me'n surto bé en gairebé totes les situacions que se'm poden presentar durant un viatge al país on es parla la llengua; participo espontàniament en converses sobre temes corrents (família, aficions, escola, viatges, esdeveniments).								
B2	Puc conversar amb parlants nadius sobre temes habituals; puc exposar els meus punts de vista i defensar-los. Parlo amb fluïdesa i espontaneïtat, tot i que sovint m'he d'aturar per pensar les expressions o paraules que vull utilitzar.								
C1	Puc conversar amb parlants nadius sobre una gran diversitat de temes. Utilitzo la llengua amb flexibilitat i sense problemes; expresso les meves idees i opinions amb precisió i les relaciono d'una manera hàbil amb les dels altres interlocutors.								
C2	Prenc part sense esforç en qualsevol conversa o discussió, i entenc i utilitzo expressions idiomàtiques col·loquials. M'expresso amb fluïdesa i transmeto matisos subtils de significat amb precisió. Si tinc un problema, supero la dificultat sense que es noti.								

Què sé fer amb les meves llengües?

Parlar:

A1	Puc fer descripcions i narracions breus (per exemple, del lloc on visc, de persones conegudes, del que vull fer) utilitzant expressions senzilles i frases curtes que he après.								
A2	Puc fer descripcions i narracions llargues (de persones, de l'institut, dels meus costums i les meves aficions, de les vacances, del meu temps lliure, etc.), utilitzant una diversitat d'expressions i de frases senzilles.								
B1	Sé descriure experiències i esdeveniments; també sé expressar els meus desitjos i sentiments personals, i explicar breument les meves opinions i plans. Sé narrar una història o un relat, com ara l'argument d'un llibre que he llegit o d'una pel·lícula que he vist i dir què m'ha semblat. En fer aquestes coses, enllaço correctament unes frases amb les altres.								
B2	Faig exposicions clares i detallades de temes que conec. També puc explicar el meu punt de vista i els avantatges i desavantatges que poden presentar diverses opcions possibles en un determinat assumpte.								
C1	Faig exposicions clares i detallades sobre temes diversos i complexos; desenvolupo aquests temes i els concreto amb detall, i acabo les meves descripcions amb una conclusió adequada.								
C2	Faig explicacions, descripcions i argumentacions amb claredat i fluïdesa, hi exposo les idees d'una manera lògica i organitzada i trio l'estil adequat en cada moment, amb la finalitat de ressaltar per als meus interlocutors allò que considero més important.								

Què sé fer amb les meves llengües?

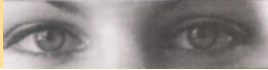
Escriure

A1	Escriu postals curtes (per exemple, de felicitació o durant les vacances); omple formularis amb dades personals.								
A2	Escriu notes i missatges breus i senzills sobre temes quotidians; escriu cartes personals molt senzilles (per exemple, d'agraïment o d'invitació).								
B1	Escriu textos senzills i ben enllaçats sobre temes corrents o d'interès personal. Escriu cartes personals en què expliques les teves experiències o expressis les teves impressions.								
B2	Escriu textos clars i detallats sobre temes variats que t'interessen. Fes redaccions o treballs amb informació o argumentacions. Quan escriu cartes, pots ressaltar la importància que tenen per a tu certs fets o experiències.								
C1	Escriu amb claredat i de manera estructurada textos llargs en els quals exposis els teus punts de vista. Escriu sobre temes complexos en cartes, redaccions o treballs ressaltant-ne els aspectes importants. Tria l'estil adequat per a cada text.								
C2	Escriu amb facilitat i claredat diversos tipus de textos extensos i complexos (treballs acadèmics, ressenyes literàries, resums) triant l'estil adequat, dotant-los d'una estructura lògica i eficaç i ressaltant el que consideris important.								

Què sé fer amb les meves llengües estrangeres?

Escoltar

A1	A classe comprenc les instruccions del professor que fan referència a les activitats que farem i expressions referides a informació personal, familiar o del meu entorn.								
	Puc entendre expressions corrents i bàsiques referides a temes quotidians si la pronunciació és pausada i clara.								
A2	A classe comprenc la informació essencial d'enregistraments curts si tracten de temes quotidians i predictibles i la pronunciació és pausada i clara.								
	Comprend el tema de les converses i el sentit general de missatges breus, clars i senzills referits a la vida quotidiana quan sento nadius pel carrer, a l'institut o a les pel·lícules i a la televisió.								
B1	Puc seguir les idees principals d'una conversa o d'un debat llargs, de tema general, si es parla amb claredat i en varietat estàndard; també puc seguir indicacions detallades.								
	Comprend les idees principals dels informatius de la ràdio i la televisió o el tema d'una obra de ficció (teatre, cinema) si es parla amb claredat i lentitud.								
B2	Puc seguir converses animades entre nadius i copsar els missatges implícits, encara que parlin amb un registre col·loquial.								
	Entenc la lletra de cançons que m'agraden encara que de vegades desconegui algunes paraules. M'adono que reconec paraules noves i que aprenc vocabulari nou.								
	Comprend la majoria dels programes de ràdio i televisió (documentals, reportatges, entrevistes); puc copsar l'estat d'ànim, l'actitud i el punt de vista del parlant.								
C1	Puc seguir la majoria de conferències, debats o discussions encara que siguin llargues i complexes.								
	Comprend amb facilitat tots els programes de ràdio i televisió, fins i tot quan tenen uns continguts no previsibles. Puc copsar matisos subtils com ara detalls o implícits.								
	Reconec diverses expressions idiomàtiques i col·loquials; puc apreciar els canvis de registre.								



Què sé fer amb les llengües del meu entorn?

C1	Puc seguir amb facilitat converses i debats en grup, fins i tot sobre temes abstractes, complexos o desconeguts; puc copsar les intencions i els punts de vista dels parlants encara que siguin implícits.								
	Comprend les idees principals de conferències, lliçons i explicacions llargues sobre temes abstractes o complexos de la meua especialitat; puc entendre pel context algunes expressions que desconec.								
	Puc distingir algunes de les expressions cultes i formals i algunes de les col·loquials i vulgars que apareixen en els discursos que escolto.								
	Puc reconèixer alguns dels termes especialitzats propis d'alguna matèria científica coneguda, que apareixen en classes i conferències, encara que no sempre en conegui el significat.								
C2	Comprend sense dificultat qualsevol tipus de llenguatge parlat, tant en directe com per retransmissions encara que sigui ràpid, dialectal o molt culte.								
	Reconec usos particulars i imprevisibles dels parlants, com la ironia, l'humor o el doble sentit; en comprend gairebé sempre la intenció i el significat.								
	Reconec el grau de formalitat (culte, familiar, col·loquial) de moltes expressions dels discursos.								
	Puc seguir amb facilitat conferències, xerrades i presentacions acadèmiques llargues, fins i tot sobre temes abstractes especialitzats o desconeguts. Reconec les expressions pròpies de camps especialitzats del saber (termes, fraseologia).								





Què sé fer amb les llengües del meu entorn?

C1	Puc comprendre textos llargs i complexos sobre temes d'actualitat en enciclopèdies, a la premsa, a Internet i en obres de literatura contemporània (contes, novel·les, poesia). Entenc la informació que contenen, les emocions que transmeten i els diferents punts de vista que adopten.								
	Aconsegueixo entendre la idea principal i els detalls dels textos, la informació que aporten, les emocions que transmeten i els punts de vista que adopten; de vegades he de rellegir-ne alguns fragments o consultar alguna paraula al diccionari.								
	Comprenc les idees i informacions que no es formulen explícitament en el text però que l'autor dóna a entendre.								
C2	Puc entendre amb facilitat una variada gamma de textos llargs i elaborats (articles especialitzats, instruccions, literatura, assaig) sobre diferents temes, encara que aquests temes siguin nous per a mi.								
	Detecto els jocs de paraules, la ironia, l'ambigüitat i altres recursos lingüístics en els textos; n'entenc el significat i la intenció dels autors.								
	Sé interpretar críticament els textos i detectar-hi els punts de vista o els arguments i les tesis que són contraris a la meua opinió, i els que són dèbils o poc raonats; també sé identificar-hi la ideologia de l'autor i els estereotips que reproduceix.								
	Sóc conscient que els escrits adopten graus diversos d'especificitat i formalitat. Reconec les expressions (termes, fraseologia) que pertanyen a camps especialitzats del saber i les que són més col·loquials o més formals.								

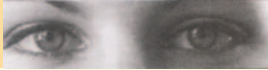




Què sé fer amb les llengües del meu entorn?

C1	Sóc capaç de participar eficaçment en entrevistes, col·loquis, taules rodones i debats, tertúlies, etc. Ajusto el contingut de la meva intervenció a les intervencions dels altres.								
	Puc precisar les opinions i afirmacions amb diferents graus de certesa o incertesa, de dubte, probabilitat, obligació, etc.								
	La meva dicció és precisa, correcta i fluïda. Puc modificar adequadament el ritme, la velocitat i el to per adaptar-me a les circumstàncies i per aconseguir els meus propòsits.								
	Trio adequadament el vocabulari i les expressions entre una gamma variada de recursos.								
C2	Intervinc amb eficàcia, sense esforç i amb total correcció en entrevistes, col·loquis, taules rodones i debats, tertúlies, etc. Ajusto convenientment el contingut i el to de la meva intervenció al context.								
	Puc expressar amb claredat i sense limitacions totes les intencions comunicatives. Sóc capaç de posar èmfasi on sigui necessari, eliminar l'ambigüitat i introduir matisos subtils de significat.								
	Tinc un bon domini del vocabulari, que inclou expressions idiomàtiques i col·loquials, jocs de paraules, frases fetes, proverbis i refranys.								
	En contextos formals mantinc el mateix domini de la llengua que tinc en situacions col·loquials; conec i utilitzo les expressions cultes i les fórmules protocol·làries idònies en cada cas.								
	Sóc conscient del grau de formalitat o familiaritat del discurs que requereix cada situació. Reconec la varietat social i geogràfica de la llengua que utilitzen els meus interlocutors, la qual cosa m'ajuda a mantenir eficaçment la conversa.								

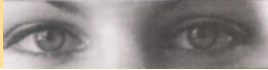




Què sé fer amb les llengües del meu entorn?

C1	Puc expressar-me sense esforç en diverses circumstàncies i sobre diferents temes, alguns especialitzats; parlo amb claredat i detall, destaco les idees principals, i apporto exemples i arguments raonats.								
	Quan parlo comprovo que les persones que m'escolten segueixen les meves explicacions, i reajusto sobre la marxa la meva expressió per prevenir possibles malentesos o per desfer-los.								
	Dono a cada frase l'entonació apropiada per matisar les meves afirmacions.								
	Puc expressar sentiments com el dubte o la sorpresa; puc queixar-me d'alguna cosa o fer bromes; puc manifestar complicitat amb els meus interlocutors o confiança amb ells, i faig tot això tant de forma directa com indirecta, triant les paraules i l'èmfasi adequats.								
C2	M'expresso correctament i amb gran facilitat i fluïdesa en qualsevol situació en què hagi de parlar en públic durant el temps que sigui necessari.								
	Sé triar l'estil i el vocabulari adequats a la situació, fins i tot en contextos molt formals o protocol·laris. Conec i utilitzo les fórmules de cortesia que requereix cada situació.								
	Sé triar l'estil més apropiat a cada moment, variant el ritme, l'èmfasi i el punt de vista o el to segons els propòsits.								
	Puc improvisar parlaments adequats a l'audiència i a les circumstàncies, o modificar sobre la marxa una exposició preparada per adaptar-la als imprevistos.								

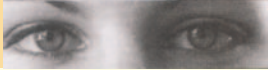




Què sé fer amb les llengües del meu entorn?

C1	Puc escriure tot tipus de textos propis de l'aula: treballs, resums, comentaris. Sé buscar informació i donar opinions i raonaments personals. Utilitzo el vocabulari específic de cada matèria.								
	Puc escriure cartes a institucions, instàncies i sol·licituds o textos semblants; conec l'estructura d'aquests escrits i les expressions i recursos lingüístics més habituals.								
	Sempre tinc present el motiu de l'escrit i el seu destinatari per encertar l'estil més adequat. Puc formular les idees i les intencions de diferents formes: d'una manera més explícita o més indirecta, amb un to més objectiu o més subjectiu.								
	Estructuro els textos convenientment agrupant els temes i les idees en paràgrafs. Utilitzo esquemes i esborranys que reviso per lligar correctament les oracions mitjançant una sintaxi complexa i un vocabulari ric i variat. Només se m'escapen algunes errades tipogràfiques.								
C2	Puc escriure qualsevol tipus de text, dins o fora de l'aula, més o menys llarg, i expressar amb el llenguatge adequat totes les intencions i idees.								
	Sóc conscient de la forma en què m'expresso i intento ajustar-la a les característiques de la situació. Dedico temps a pensar en la persona a qui m'adreço i amb quin propòsit ho faig; reviso diverses vegades el text per aconseguir un estil més elaborat.								
	Me'n surto bé amb els registres formals i cultes; puc utilitzar una sintaxi complexa i introduir un lèxic acurat, a més d'usar l'ortografia correcta i les convencions de cortesia més habituals.								
	Puc utilitzar recursos retòrics com la ironia, l'humor o l'ambigüitat premeditada, les comparacions, els jocs de paraules o les preguntes indirectes, de manera que el lector pugui reconèixer aquests recursos i comprendre'ls.								



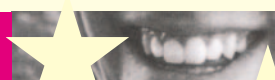
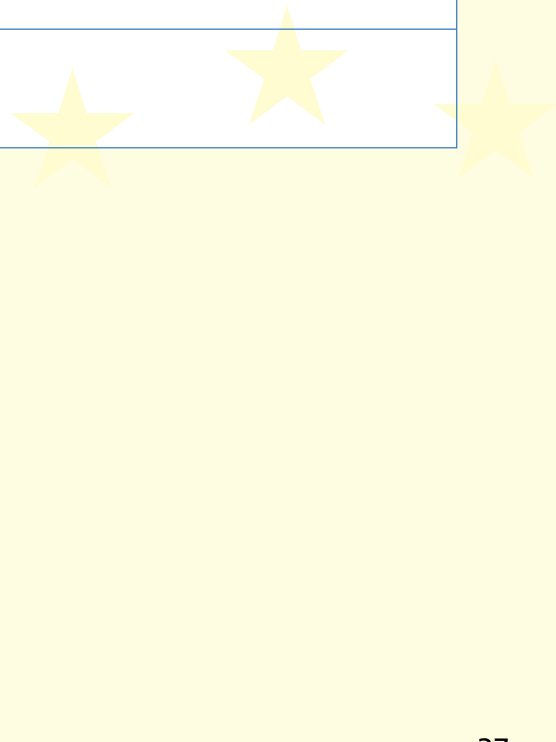


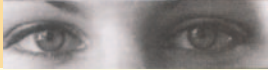
Com parlen les meves llengües altres persones?

Les persones parlem cada llengua amb dialectes i accents diferents.

Busca exemples d'aquest fet.

Quina persona?	Quina llengua?	Què et crida l'atenció?





Altres llengües

Quines altres llengües es parlen al meu entorn? Busca'n exemples.



Llengua:

Qui la parla?

On la sento?

Què en sé, d'aquesta llengua?

Llengua:

Qui la parla?

On la sento?

Què en sé, d'aquesta llengua?

Llengua:

Qui la parla?

On la sento?

Què en sé, d'aquesta llengua?

Llengua:

Qui la parla?

On la sento?

Què en sé, d'aquesta llengua?



La meva manera d'aprendre

Com aprenc?

Cadascú aprèn llengües de maneres diferents. Observa com ho fan aquestes persones i explica com ho fas tu.

Escoltar:

Intento copsar globalment de què va: busco pistes que m'ajudin a entendre la situació: el to de la veu, les paraules importants, el context. No m'importa si no ho entenc tot.



Jo

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Llegir:

Em fixo en les imatges, la presentació... tot el que em pugui donar pistes. Després subratllo el que entenc, perquè ho conec o perquè s'assembla a altres llengües... Després intento entendre algunes paraules a través del context. Al final també busco mots al diccionari.



Jo

.....

.....

.....

.....

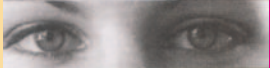
.....

.....

.....

.....

.....



Conversar:

Apren frases fetes de memòria i intento pronunciar-les bé. Si no sé dir alguna cosa, faig gestos perquè m'entenguin o bé utilitzo altres paraules semblants... o faig una comparació: "és com un camió, però més petit" o poso un exemple. El que compta és fer-me entendre, malgrat que faci alguns errors.



Jo

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Parlar:

Preparo el meu discurs amb molt de temps. Primer faig un esquema de les idees més importants que diré. Intento imaginar-me que estic davant de qui m'escoltarà... De vegades, si és molt important, assajo el meu discurs parlant sol o llegint les notes en veu alta.



Jo

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Escriure:

Primer penso el que vull dir en el text. Després faig una llista d'idees, paraules, tot plegat d'una manera molt caòtica. Després faig un primer esborrany; busco al llibre de text o al diccionari el que no sé. M'agrada llegir diverses vegades la redacció per corregir-la i millorar-la. Tinc més temps per pensar i corregir-me que quan parlo. De vegades comento els meus dubtes amb els companys de l'aula.



Jo

.....

.....

.....

.....

.....

.....

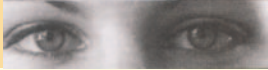
.....

.....

.....

.....



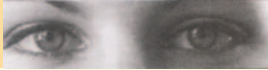


Què he après i què em va ajudar a aprendre-ho?

Busca exemples de paraules, expressions o dites que hagi après i anota tot allò que te'n va facilitar l'aprenentatge.

Què he après?	Què em va ajudar a aprendre-ho? Com ho vaig aprendre?





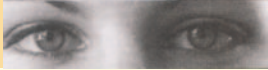
Què faig per aprendre fora de classe?

Anota-ho.

Activitats:

	Ho faig		M'agradaria	
M'escric de manera regular amb parlants d'altres llengües.				
Escolto música i llegeixo les lletres de cançons.				
Llegeixo novel·les adaptades.				
Veig pel·lícules i programes de televisió en versió original.				
Faig deures de l'assignatura de llengua.				
Participo en intercanvis o estades al país on es parla la llengua.				
Vaig a campaments lingüístics d'estiu.				
Mantinc contactes amb altres llengües a través d'Internet (correu electrònic, webs, xats).				
.....				
.....				
.....				
.....				
.....				
.....				
.....				
.....				



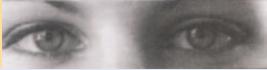


Els meus plans d'aprenentatge

Què vull saber fer en cada llengua?

Quina llengua?	Quin objectiu?	Com ho puc aprendre?	Quant temps hi dedicaré?





Dossier

Educació secundària

3



Dossier

Educació secundària

Aquest *Dossier* forma part del *Portfolio europeu de les llengües*, juntament amb el *Passaport de llengües* i la *Biografia lingüística*. Té com a objectiu principal documentar les informacions que s'exposen a la Biografia i al Passaport. Hi pots guardar:

- escrits que hagin fet a l'aula o a fora de l'institut: redaccions, treballs, exàmens, etc.; textos que hagin llegit i que t'hagin agradat;
- enregistraments d'àudio i vídeo de converses i exposicions orals;
- documents que acreditin experiències d'aprenentatge lingüístic i intercultural: cursos, concursos escolars, programes de viatge, etc.;
- records de visites i viatges a altres països o intercanvis amb companys que parlin altres llengües.

Pots triar els documents que acreditin millor els teus coneixements lingüístics, que siguin importants en la teva formació o que suposin experiències especials per a tu. L'observació d'aquests documents et pot ajudar a completar la *Biografia* i el *Passaport*



COUNCIL OF EUROPE CONSEIL DE L'EUROPE

European Language Portfolio

Portfolio européen des langues

Portfolio Europeo de les Llengües:
Model acreditat N° 52.2003
European Language Portfolio: accredited model No 52.2003

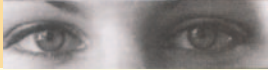
Concedit a / Awarded to

**MINISTERIO DE EDUCACIÓN
Y CIENCIA**

Aquest model s'ajusta als Principis
y Línies Directrius comunes

COMITÉ D'EDUCACIÓ-COMITÉ DE VALIDACIÓ PEL

This model conforms to common Principles and Guidelines.
STEERING COMMITTEE FOR EDUCATION
ELP EUROPEAN VALIDATION COMMITTEE



Índex de treballs i documents

Primer sobre: treballs escrits i enregistraments d'àudio i de vídeo

Títol	Llengua	Data	Per què l'he triat?

Segon sobre: documents i records

Títol	Llengua	Data	Per què l'he triat?

